

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

HISTORIA DE LOS JUECES
DE CÓRDOBA

POR

ALJOXANÍ

Muhammad ibn Harith, Abu 'Abd Allah, al Khushani

TEXTO ÁRABE Y TRADUCCIÓN ESPAÑOLA

POR

JULIAN RIBERA

DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

MADRID

IMPRENTA IBÉRICA.—E. MAESTRE

POZAS 12.—TELÉFONO 3.854

1914

In compliance with current
copyright law, the Univer-
sity of Minnesota Bindery
produced this facsimile on
permanent-durable paper to
replace the irreparably
deteriorated original volume
owned by the University
Library. 1988

UNIVERSITY
OF MINNESOTA
LIBRARY

ذلك الهمم من عقلاء الناس وعلماهم فقبل كثير
منهم القضاء رغبة في شرف العاجلة ورجاء لمعونة
الله عليه وانكالا على سعة عفوه فيه ونفر اخرون
منه رهبة من مكروه الاجلة وخذارا من الله فيما قد
يكون منهم وعلى ايديهم

قال محمد وقد سلف من رجال الاندلس من
اهل حاضرتها العظمى رجال دعوا الى القضاء فلم
يجيبوا وندبوا اليه فلم ينتدبوا رهبة من
انفسهم في مننكر العاقبة .: وقد رايت ان ...
ذكرهم وودف مقاماتهم بين يدي خلفائهم
واشفاقهم مما دعاهم اليه امرؤهم وان اجعل
لذلك بابا في صدر الكتاب ثم اصبر الى ذكر ولاية
القضاء قاضيا فقاضيا على ما كانت عليه دولهم ان
شاء الله واسئل الله جميل المعونة على صواب
القول ومدهود الفعل فانه الهادي الى سواء السبيل

باب من عرض عليه القضاء من

اهل قرربة فابي من قبولة

قال محمد استشار الامير عبد الرحمن بن معاوية
رضي الله عنهما اصحابه فيمن يوليه القضاء بقرربة

وعلى صدق البصائر وصحة العزائم .: وعلى ... مال
الفضل واستغزار العدل .: وعلى استقامة الكريقة
و وعلى ما لمن استقضاهم من الخلفاء
رضى الله عنهم .: وعلى اوصاف الرضية في حسن
الارتياح وجميل الاختيار .: وفي ... القضاة بجميل
العكاسة .: وفي اثار الصدف وتأييد ذلك
جديد بقضاة مثل هذا المصير الاكبر .: بيضة
و دار الامامة وحاضرة الجماعة ومعدن الفضائل .:
ومسكن الافاضل .: وكمين العلوم ومجمع العلماء
وقاعدة الارض

فادام الله فضلها واكمل حسنهما بالامام
العاقل والملك الفاضل امير المومنين عبد الرحمن
اكال الله بقاءه .: ثم بالمحكفي لعهد الممثلة
لمجددة .: جعله الله اماما في الخبرات .: وعلما في
المالحات

قال محمد لما كان القاضي اعظم الولاة خكرا
بعد الامام الذي جعله الله زماما للدين وقواما
للدنيا لما يتقلده القاضي من تنفيذ القضايا وتخليد
الاحكام في الدماء والفروج والاموال والاعراض وما
يتصل بذلك من ضروب المنافع ووجوه المضار .:
وكانت العقبي من السلة في ذلك [204] فكبيعة
المقام هائلة الموقف مخوفة المكلع اختلفت في

pusieron en exhortarles (1); su decidido empeño en que fueran hombres sinceros; y la solicitud con que les asistieron y ayudaron en el ejercicio de sus funciones, cosas éstas de las que se puede afirmar que son especiales, características de los jueces de tan gran metrópoli, ciudad natal de los califas (2), sede de la más alta autoridad religiosa, centro de la comunidad musulmana, mina de las virtudes, residencia de los hombres superiores, depósito de las ciencias, punto de reunión de los sabios, capital del mundo.

Dios ha querido llevar al colmo la superioridad de esta metrópoli y perfeccionar su hermosura, concediéndole la gracia de tener a su frente el pontífice, el justo, excelente soberano, príncipe de los creyentes, Abderrahmen III (c. v. g. D.), juntamente con el elegido para heredero de su trono, Alháquem (II), el cual continuará manteniendo la gloria de tan excelsa familia; pues Dios le ha constituido en emblema de las virtudes y estandarte de las buenas acciones.

Como el cargo de juez de Córdoba venía a ser la dignidad más alta del imperio, después del Imán, a quien Dios puso como jefe de la religión y encargado de dirigir los negocios temporales, especialmente de hacer cumplir todas las providencias que por delegación suya tiene que tomar el juez, tales como la de ejecutar las sentencias y mantener siempre en vigor sus decisiones (ya se trate de materias criminales, como muertes y heridas; ya de cuestiones delicadas de honra; ya de cuestiones pecuniarias; ya de calum-

(1) عكاز errata del manuscrito por عكاز

(2) Aunque confusamente parece que se lee en el manuscrito
بجدة الخلافة

nias o murmuraciones y, en general, todo lo favorable o desfavorable que con estas cosas se relacionan), las responsabilidades que esta autoridad tiene delante de Dios, hacen que este cargo sea muy grave, puesto terrible, empleo imponente. Las graves consecuencias espirituales que de su ejercicio se derivan, motivaron el que las opiniones de los hombres reflexivos y sabios fuesen divergentes [pág. 8]: muchos aceptaron la dignidad de juez por el vivo deseo de la honra mundana, con la esperanza de que Dios no les privaría de su concurso y hasta confiando en la amplitud de su perdón; pero hubo otros que experimentaron miedo de que pudiera ocurrirles algo desagradable en la vida futura y tuvieron temor de Dios, porque no sólo habían de responder de su conducta personal en los negocios propios, sino además de los asuntos ajenos que a su dirección se encomendaban.

Hombres distinguidos por su saber y su piedad hubo en Andalucía, sobre todo en la capital, a quienes se les ofreció el cargo de juez y no quisieron ser nombrados; a quienes se les invitó y no se mostraron propicios a aceptar, sólo por temor a Dios, considerando (1) las consecuencias que podrían sobrevenir a sus almas en la vida futura.

Yo he creído (2) que debía mencionar a esos hombres distinguidos y recordar la alta consideración en que les tuvieron los califas, así como también el temor que experimentaron de ocupar el puesto a que los soberanos les invitaban. Para esto dedicaré un capítulo al principio de esta obra; luego pasaré a mencionar,

(1) Suplo una palabra que no se lee en el original.

(2) Suplo una palabra que no se lee en el original.

si Dios quiere, a los que ocuparon realmente el puesto, uno tras otro, cronológicamente, según lo fueron desempeñando.

Pido a Dios su buena ayuda para exponer la materia con arreglo a la estricta verdad y componer la obra de manera que resulte laudable. El es el que guía por el recto camino.